EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 9.8.2010
COM(2010) 425 konč.

2010/0230 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o odobritvi podpisa Protokola med Evropsko unijo in Arabsko republiko Egipt o mehanizmu za reševanje sporov, ki se uporablja za spore po trgovinskih določbah Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. Evro-mediteranski sporazumi vsebujejo določbe za liberalizacijo trgovine z blagom, vendar pravila za reševanje sporov, ki se uporabljajo za kakršne koli spore glede teh določb, temeljijo predvsem na diplomatskem pristopu in jih pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, lahko zlahka blokira.

2. Pri razširitvi in posodobitvi evro-mediteranskih trgovinskih odnosov je bilo primerno oblikovati mehanizem za reševanje sporov, ki se bo uporabljal za trgovinske spore na podlagi poenostavljenih in učinkovitih postopkov znotraj strogih časovnih rokov ter bo temeljil na mehanizmih za reševanje sporov iz najnovejših sporazumov, ki jih je sklenila Evropska unija, in na Dogovoru o reševanju sporov Svetovne trgovinske organizacije. Takšen mehanizem bo povečal varnost in predvidljivost naših dvostranskih trgovinskih odnosov. V ta namen sta se v okviru akcijskega načrta EU-Egipt Evropske sosedske politike pogodbenici dogovorili, da bosta pripravili postopkovna pravila za reševanje sporov.

3. Svet je 24. februarja 2006 pooblastil Komisijo za začetek pogajanj s partnericami mediteranske regije za vzpostavitev mehanizma za reševanje sporov o trgovinskih določbah (dokument 6489/06 MED 4 WTO 37).

4. Komisija se je z več sredozemskimi partnericami pogajala na regionalni in dvostranski ravni. Pogajanja so bila opravljena ob posvetovanju z odborom, ustanovljenim s členom 207 Pogodbe o delovanju Evropske unije, in v okviru pogajalskih smernic, ki jih je izdal Svet.

5. Pogajanja z Egiptom so dobro napredovala in izdelan je bil osnutek sporazuma, ki je bil parafiran na pridružitvenem svetu EU-Egipt 27. aprila 2010 v Luxembourgu. Sporazum posnema model iz poglavja o reševanju sporov iz trenutnih pogajanj o sporazumu o prosti trgovini in temelji na Dogovoru o reševanju sporov STO, prilagojenem dvostranskemu okviru. Področje uporabe mehanizma za reševanje sporov zajema naslov II Pridružitvenega sporazuma EU-Egipt z običajno izjemo členov o trgovinski zaščiti. Besedilo določa tudi poenostavljene in učinkovite postopke (vključno s sestavo senata in izpolnitvijo odločitve) z jasnimi roki. Vsebuje tudi možnosti za reševanje sporov s posvetovanji in mediacijo pred ustanovitvijo senata. Nazadnje besedilo vključuje tudi pravila o odprtosti in preglednosti (odprta zaslišanja, nezahtevana stališča *amicus curiae*, objave poročil senata) ter člen o povezavi z Dogovorom o reševanju sporov STO.

6. Hkrati je predložen ločen predlog o sklenitvi tega sporazuma.

2010/0230 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o odobritvi podpisa Protokola med Evropsko unijo in Arabsko republiko Egipt o mehanizmu za reševanje sporov, ki se uporablja za spore po trgovinskih določbah Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti prvega pododstavka člena 207(4) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 24. februarja 2006 pooblastil Komisijo za začetek pogajanj s partnericami sredozemske regije za vzpostavitev mehanizma za reševanje sporov o trgovinskih določbah.

(2) Komisija je vodila pogajanja ob posvetovanju z odborom, ustanovljenim s členom 207 Pogodbe, in v okviru pogajalskih smernic, ki jih je izdal Svet.

(3) Pogajanja so se končala in Sporazum med Evropsko unijo in Arabsko republiko Egipt o mehanizmu za reševanje sporov, ki se uporablja za spore po trgovinskih določbah Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani (v nadaljevanju: Sporazum) je bil parafiran 27. aprila 2010.

(4) Ta sporazum je treba podpisati v imenu Evropske unije s pridržkom njegove sklenitve –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Predsednik Sveta se pooblasti, da imenuje osebo, pooblaščeno za podpis Sporazuma med Evropsko unijo in Arabsko republiko Egipt o mehanizmu za reševanje sporov, ki se uporablja za spore po trgovinskih določbah Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani, v imenu Evropske unije s pridržkom njegove sklenitve.

Besedilo Sporazuma, ki se podpiše, je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

PROTOKOL MED EVROPSKO UNIJO IN ARABSKO REPUBLIKO EGIPT O MEHANIZMU ZA REŠEVANJE SPOROV, KI SE UPORABLJA ZA SPORE PO TRGOVINSKIH DOLOČBAH EVRO-MEDITERANSKEGA SPORAZUMA O PRIDRUŽITVI MED EVROPSKIMA SKUPNOSTMA NA ENI STRANI IN ARABSKO REPUBLIKO EGIPT NA DRUGI STRANI

EVROPSKA UNIJA, v nadaljnjem besedilu „Unija“, na eni strani ter

ARABSKA REPUBLIKA EGIPT, v nadaljnjem besedilu „Egipt“, na drugi strani

STA SE DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

POGLAVJE I

CILJ IN PODROČJE UPORABE

Člen 1

Cilj

Cilj tega protokola je izogibanje in reševanje morebitnih trgovinskih sporov med pogodbenicama, da se, kadar je to mogoče, doseže sporazumna rešitev.

Člen 2

Uporaba Protokola

1. Določbe tega protokola se uporabljajo za vse razlike pri razlagi in uporabi naslova II (razen členov 22, 23 in 24) Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani in Arabsko republiko Egipt na drugi strani (v nadaljevanju: Pridružitveni sporazum)[1], razen če je izrecno določeno drugače. Člen 82 Pridružitvenega sporazuma se uporablja za spore o uporabi in razlago drugih določb Pridružitvenega sporazuma.

2. Postopki iz tega protokola se uporabijo, če pridružitveni svet spora ne uspe rešiti 60 dni po tem, ko mu je bil spor predložen v skladu s členom 82 Pridružitvenega sporazuma.

3. Za namene odstavka 2 se šteje, da je spor rešen, če pridružitveni svet sprejme sklep, kakor je določeno v členu 82.2 Pridružitvenega sporazuma, ali če izjavi, da spor ne obstaja več.

[1] Določbe tega protokola ne posegajo v člen 34 Protokola o opredelitvi pojma „izdelki s poreklom“ in načinov upravnega sodelovanja.

POGLAVJE II

POSVETOVANJA IN MEDIACIJA

Člen 3

Posvetovanja

1. Pogodbenici si prizadevata rešiti vse razlike pri razlagi in uporabi določb iz člena 2 tako, da začneta posvetovanja v dobri veri za hitro, pravično in sporazumno rešitev.

2. Pogodbenica zahteva posvetovanja s pisnim zahtevkom, ki ga predloži drugi pogodbenici, kopijo pa pošlje pododboru za industrijo, trgovino, storitve in naložbe, v katerem opredeli vse sporne ukrepe in določbe Pridružitvenega sporazuma, ki se po njenem mnenju uporabljajo.

3. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se posvetovanja opravijo v 40 dneh od datuma prejema zahtevka na ozemlju pogodbenice, zoper katero je pritožba vložena. Posvetovanja se štejejo za končana v 60 dneh od prejema zahtevka, razen če se pogodbenici strinjata z nadaljevanjem posvetovanj. Posvetovanja, zlasti vse razkrite informacije in stališča, ki jih pogodbenici izrazita med postopki, so zaupna in ne posegajo v pravice katere od pogodbenic v nadaljnjih postopkih.

4. Posvetovanja o nujnih zadevah, vključno s tistimi, ki se nanašajo na pokvarljivo ali sezonsko blago, se skličejo v 15 dneh od datuma prejema zahtevka in se štejejo za končana v 30 dneh od datuma prejema zahtevka.

5. Če se pogodbenica, ki ji je predložen zahtevek za posvetovanje, nanj ne odzove v 15 dneh od datuma prejema, ali če se posvetovanja ne opravijo v rokih iz odstavka 3 oziroma 4, ali če po končanih posvetovanjih ni bil dosežen dogovor o sporazumni rešitvi, lahko pogodbenica pritožnica zaprosi za ustanovitev arbitražnega senata v skladu s členom 5.

Člen 4

Mediacija

1. Če na posvetovanju ni dosežena sporazumna rešitev, se lahko pogodbenici po vzajemnem dogovoru zatečeta k mediatorju. Vsak zahtevek za mediacijo mora biti v pisni obliki predložen pogodbenici, zoper katero je vložena pritožba, ter pododboru za industrijo, trgovino, storitve in naložbe, navajati pa mora ukrep, o katerem so potekala posvetovanja, in vzajemno dogovorjene pristojnosti in naloge pri mediaciji. Vsaka pogodbenica se zaveže, da bo z razumevanjem preučila zahtevek za mediacijo.

2. Če se pogodbenici v 15 dneh od datuma prejema zahtevka za mediacijo ne sporazumeta o mediatorju, predsedniki pododbora za industrijo, trgovino, storitve in naložbe ali njihov pooblaščenec z žrebom izberejo mediatorja iz skupine posameznikov, ki so na seznamu iz člena 19 in niso državljani nobene od pogodbenic. Izbor se opravi v 10 dneh od prejema zahtevka. Mediator bo sklical sejo

s pogodbenicama ne prej kot 20 dni in najpozneje 30 dni po tem, ko je bil izbran. Mediator prejme stališča vsake od pogodbenic najpozneje 15 dni pred srečanjem in lahko od pogodbenic, strokovnjakov ali tehničnih svetovalcev zahteva dodatne informacije, za katere meni, da so potrebne. Tako pridobljene informacije je treba razkriti vsaki od pogodbenic in jima jih predložiti, da izrazita pripombe. Mediator mnenje uradno sporoči najpozneje 45 dni po tem, ko je bil izbran.

3. Mnenje mediatorja lahko vključuje priporočilo o tem, kako rešiti spor v skladu z določbami iz člena 2. Mnenje mediatorja ni zavezujoče.

4. Pogodbenici se lahko dogovorita za spremembo rokov iz odstavka 2. Mediator se za spremembo teh rokov lahko odloči tudi na zahtevo katere koli od pogodbenic glede na posebne težave zadevne pogodbenice ali zapletenost primera.

5. Postopki pri mediaciji, zlasti mnenje mediatorja ter vse razkrite informacije in stališča, ki jih pogodbenici izrazita med temi postopki, so zaupni in ne posegajo v pravice katere od pogodbenic v nadaljnjih postopkih.

6. Če se pogodbenici strinjata, se lahko postopki za mediacijo nadaljujejo med arbitražnim postopkom.

7. Zamenjava mediatorja je možna samo iz razlogov in po postopkih, ki so podrobneje opisani v odstavkih 18 do 21 postopkovnih pravil.

POGLAVJE III

POSTOPKI REŠEVANJA SPOROV

ODDELEK I – ARBITRAŽNI POSTOPEK

Člen 5

Začetek arbitražnega postopka

1. Kadar pogodbenicama ne uspe rešiti spora s posvetovanji iz člena 3 ali mediacijo iz člena 4, lahko pogodbenica pritožnica zahteva ustanovitev arbitražnega senata.

2. Zahtevek za ustanovitev arbitražnega senata se v pisni obliki predloži pogodbenici, zoper katero je vložena pritožba, ter pododboru za industrijo, trgovino, storitve in naložbe. Pogodbenica pritožnica v svojem zahtevku opredeli konkretni sporni ukrep in pojasni, kako tak ukrep krši določbe iz člena 2. Zahtevek za ustanovitev arbitražnega senata se predloži najpozneje 18 mesecev od datuma prejema zahtevka za posvetovanje, ne da bi to posegalo v pravico pogodbenice pritožnice, da o istem vprašanju v prihodnosti zahteva nova posvetovanja.

Člen 6

Ustanovitev arbitražnega senata

1. Arbitražni svet sestavljajo trije arbitri.

2. V 15 dneh od datuma, ko pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, prejme zahtevek za ustanovitev arbitražnega senata, se pogodbenici posvetujeta, da bi dosegli sporazum o sestavi arbitražnega senata.

3. Kadar se pogodbenici ne moreta sporazumeti o sestavi arbitražnega senata v roku iz odstavka 2, lahko katera koli pogodbenica zaprosi predsednike pododbora za industrijo, trgovino, storitve in naložbe ali njihovega pooblaščenca, da vse tri člane izbere z žrebom s seznama, sestavljenega na podlagi člena 19, enega izmed oseb, ki jih predlaga pogodbenica pritožnica, enega izmed oseb, ki jih predlaga pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, ter enega izmed oseb, ki sta jih pogodbenici izbrali za opravljanje funkcije predsednika. Kadar se pogodbenici sporazumeta o enem ali več članih arbitražnega sveta, se vsi preostali člani izberejo po enakem postopku.

4. Predsedniki pododbora za industrijo, trgovino, storitve in naložbe ali njihov pooblaščenec izberejo arbitre v 10 dneh od zahtevka obeh pogodbenic iz odstavka 3.

5. Datum ustanovitve arbitražnega senata je datum, ko so izbrani trije arbitri.

6. Zamenjava arbitrov je možna samo iz razlogov in v skladu s postopki, ki so podrobneje opisani v odstavkih od 18 do 21 postopkovnih pravil.

Člen 7

Vmesno poročilo senata

Arbitražni senat praviloma izda vmesno poročilo za pogodbenici, v katerem navede ugotovitve o dejstvih, uporabo zadevnih določb in osnovno utemeljitev, ki je bila podlaga njegovih ugotovitev in priporočil, najpozneje 120 dni od datuma ustanovitve arbitražnega senata. Obe pogodbenici lahko arbitražnemu senatu predložita pisno zahtevo za ponovni pregled določenih vidikov vmesnega poročila v 15 dneh po njegovi objavi. Ugotovitve končnega poročila arbitražnega senata vključujejo razpravo o argumentih, predloženih na vmesni stopnji.

Člen 8

Odločitev arbitražnega senata

1. Arbitražni senat o svoji odločitvi praviloma uradno obvesti pogodbenici ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe v 150 dneh od datuma ustanovitve arbitražnega senata. Če predsednik arbitražnega senata meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, mora o tem pisno obvestiti pogodbenici ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe, pri čemer navede razloge za odlog ter datum, ko naj bi senat predvidoma končal svoje delo. Uradno obvestilo o odločitvi nikakor ne sme biti poslano pozneje kot 180 dni od datuma ustanovitve arbitražnega senata.

2. Na zahtevo obeh pogodbenic arbitražni senat kadar koli začasno prekine svoje delo, in sicer za čas, o katerem se dogovorita pogodbenici in ki ne presega 12 mesecev, ter ga na zahtevo pogodbenice pritožnice po izteku tega dogovorjenega časa nadaljuje. Če pogodbenica pritožnica ne zahteva nadaljevanja dela arbitražnega senata pred iztekom dogovorjenega obdobja prekinitve, se postopek konča. Začasna prekinitev in konec dela arbitražnega senata ne posega v pravice katere koli od pogodbenic v drugem postopku o isti zadevi.

3. V nujnih primerih, vključno s tistimi, ki so povezani s pokvarljivim ali sezonskim blagom, si arbitražni senat vsestransko prizadeva, da svojo odločitev sporoči v 75 dneh od datuma svoje ustanovitve. To nikakor ne sme trajati več kot 90 dni od njegove ustanovitve. Arbitražni senat o tem, ali je primer po njegovem mnenju nujen, predhodno odloči v 10 dneh od svoje ustanovitve.

ODDELEK II – IZPOLNITEV ODLOČITVE

Člen 9

Uskladitev z odločitvama arbitražnega senata in pritožbenega odbora

Vsaka od pogodbenic sprejme vse potrebne ukrepe za izpolnitev odločitve arbitražnega senata, pogodbenici pa si bosta prizadevali za soglasje glede roka za izpolnitev odločitve.

Člen 10

Razumno obdobje za izpolnitev odločitve

1. Najpozneje v 30 dneh po tem, ko pogodbenici prejmeta uradno obvestilo o odločitvi arbitražnega senata, pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, uradno obvesti pogodbenico pritožnico ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe o obdobju, ki ga bo potrebovala za izpolnitev odločitve (razumno obdobje), če takojšnja izpolnitev ni mogoča.

2. Če se pogodbenici razhajata glede razumnega obdobja za izpolnitev odločitve arbitražnega senata, pogodbenica pritožnica v 20 dneh po tem, ko je od pogodbenice, zoper katero je vložena pritožba, prejela uradno obvestilo v skladu z odstavkom 1, pisno zahteva, da dolžino razumnega obdobja določi arbitražni senat. O taki zahtevi sta hkrati obveščena druga pogodbenica ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve

in naložbe. Arbitražni senat o svoji odločitvi uradno obvesti pogodbenici ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe v 30 dneh od datuma prejema zahtevka.

3. Razumno obdobje se lahko podaljša po vzajemnem dogovoru pogodbenic.

Člen 11

Preučitev ukrepov, sprejetih za izpolnitev odločitve arbitražnega senata

1. Pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, pred iztekom razumnega časovnega obdobja uradno obvesti drugo pogodbenico ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe o vseh morebitnih ukrepih, ki jih je sprejela za izpolnitev odločitve arbitražnega senata.

2. Če se pogodbenici razhajata glede obstoja ali neskladnosti ukrepov iz uradnega obvestila v skladu z odstavkom 1, z določbami iz člena 2, lahko pogodbenica pritožnica pisno zahteva, da arbitražni senat presodi o zadevi. Taka zahteva mora vsebovati jasno navedbo spornega ukrepa in razlago, zakaj ta ukrep ni v skladu z določbami iz člena 2. Arbitražni senat svojo odločitev sporoči v 90 dneh od datuma prejema zahtevka.

Člen 12

Začasna pravna sredstva v primeru neizpolnitve odločitve

1. Če pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, o ukrepih za izpolnitev odločitve arbitražnega senata ne obvesti uradno pred iztekom razumnega obdobja, ali če arbitražni senat odloči, da ukrep iz uradnega obvestila v skladu s členom 11(1), ni v skladu z obveznostmi te pogodbenice na podlagi določb iz člena 2, mora pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, na zahtevo pogodbenice pritožnice predložiti ponudbo za začasno nadomestilo.

2. Če dogovor o nadomestilu ni dosežen v 30 dneh po koncu razumnega obdobja ali odločitvi arbitražnega senata po členu 11, da sprejeti ukrep za izpolnitev odločitve ni v skladu z določbami iz člena 2, je pogodbenica pritožnica upravičena, da se po uradnem obvestilu drugi pogodbenici ter pododboru za industrijo, trgovino, storitve in naložbe njene obveznosti, ki izhajajo iz katere koli določbe iz člena 2, začasno opustijo na ravni, ki je enakovredna izničenju in poslabšanju, ki ju je povzročila kršitev. Pogodbenica pritožnica lahko začasno opustitev izvede 15 dni po datumu prejema uradnega obvestila s strani pogodbenice, zoper katero je vložena pritožba, razen če je slednja zahtevala arbitražo po odstavku 3.

3. Če pogodbenica, zoper katero je pritožba vložena, meni, da raven začasne opustitve ni enakovredna izničenju in poslabšanju, ki ju je povzročila kršitev, lahko pisno zahteva, da o zadevi presodi arbitražni senat. O takšni zahtevi je treba uradno obvestiti drugo pogodbenico ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe pred iztekom roka 15 dni iz odstavka 2. Po tem ko arbitražni senat po potrebi zaprosi za mnenja strokovnjakov, o svoji odločitvi o ravni začasne opustitve obveznosti uradno obvesti pogodbenici in institucionalni organ za trgovinska vprašanja v 30

dneh od datuma prejema zahtevka. Obveznosti se ne opustijo, dokler arbitražni senat uradno ne obvesti o svoji odločitvi, in vsaka opustitev mora biti v skladu z odločitvijo arbitražnega senata.

4. Opustitev obveznosti je začasna in se uporablja samo, dokler se ukrep, za katerega je ugotovljena neskladnost z določbami iz člena 2, ne odpravi ali spremeni tako, da se uskladi z navedenimi določbami, kakor je določeno v členu 13, ali dokler se pogodbenici ne dogovorita za rešitev spora.

Člen 13

Preučitev kakršnih koli ukrepov, sprejetih za izpolnitev odločitve po opustitvi obveznosti

1. Pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, drugo pogodbenico ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe uradno obvesti o kakršnih koli ukrepih, sprejetih za izpolnitev odločitve arbitražnega sveta, in o svoji zahtevi, da se opustitev obveznosti za pogodbenico pritožnico preneha.

2. Če pogodbenici v 30 dneh od datuma prejema uradnega obvestila ne dosežeta dogovora glede skladnosti ukrepa iz uradnega obvestila z določbami iz člena 2, pogodbenica pritožnica pisno zahteva, da o zadevi odloči arbitražni senat. O taki zahtevi sta hkrati uradno obveščena druga pogodbenica ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe. O odločitvi arbitražnega senata se uradno obvestijo pogodbenici ter pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe v 45 dneh od datuma prejema zahtevka. Če arbitražni svet odloči, da je kakršen koli ukrep, sprejet za izpolnitev odločitve, v skladu z določbami iz člena 2, se opustitev obveznosti preneha.

ODDELEK III – SKUPNE DOLOČBE

Člen 14

Sporazumna rešitev

Pogodbenici lahko kadar koli dosežeta sporazumno rešitev spora v skladu s tem protokolom. O takšni rešitvi uradno obvestita pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe ter arbitražni senat. Po uradnem obvestilu o sporazumni rešitvi senat preneha delati in postopek se konča.

Člen 15

Postopkovna pravila

1. Postopke za reševanje sporov iz poglavja III tega protokola urejajo postopkovna pravila, ki so priložena temu protokolu.

2. Vsa zasedanja arbitražnega senata so v skladu s postopkovnimi pravili odprta za javnost, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

Člen 16

Splošne informacije in tehnični nasveti

Na zahtevo pogodbenice ali na lastno pobudo lahko arbitražni senat pridobi informacije, ki so po njegovem mnenju primerne za postopek arbitražnega senata. Arbitražni senat ima zlasti pravico pridobiti ustrezno mnenje strokovnjakov, kadar meni, da je to primerno. Pred izbiro teh strokovnjakov se posvetuje s pogodbenicama. Tako pridobljene informacije je treba razkriti vsaki od pogodbenic in jima jih predložiti, da izrazita pripombe. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, so zainteresirane fizične ali pravne osebe s sedežem na ozemlju pogodbenic pooblaščene, da arbitražnemu senatu predložijo pisna sporočila v skladu s postopkovnimi pravili. Ta sporočila so omejena na dejstva v zvezi s sporom in ne obravnavajo pravnih vprašanj.

Člen 17

Pravila razlage

Arbitražni senat razlaga določbe iz člena 2 v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, vključno z Dunajsko konvencijo o pogodbenem pravu. Odločitve arbitražnega senata ne morejo dodati ali zmanjšati pravic in obveznosti iz določb člena 2.

Člen 18

Sklepi in odločitev arbitražnega senata

1. Arbitražni svet si vsestransko prizadeva za sprejemanje sklepov s soglasjem. Če sklepov kljub temu ni mogoče doseči s soglasjem, se o sporni zadevi odloča z večino glasov. V nobenem primeru pa se ločena mnenja arbitrov ne objavijo.

2. Vsaka odločitev arbitražnega senata je zavezujoča za pogodbenici in ne ustvarja nikakršnih pravic ali obveznosti za fizične ali pravne osebe. V odločitvi se navedejo ugotovitve o dejstvih, uporaba zadevnih določb Pridružitvenega sporazuma ter osnovna utemeljitev, ki je bila podlaga sprejetim ugotovitvam in sklepom. Pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe daje odločitev arbitražnega senata v celoti na voljo javnosti, razen če se odloči drugače, da se zagotovi zaupnost poslovnih zaupnih informacij.

POGLAVJE IV

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 19

Seznami arbitrov

1. Pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe najpozneje šest mesecev po začetku veljavnosti tega protokola oblikuje seznam najmanj 15 oseb, ki so pripravljene opravljati vlogo arbitrov in so zanjo primerne. Vsaka od pogodbenic

predlaga najmanj pet posameznikov za opravljanje vloge arbitra. Pogodbenici prav tako izbereta najmanj pet posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic in bodo opravljali funkcijo predsednika arbitražnega senata. Pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe zagotavlja, da se seznam vedno vodi na tej ravni.

2. Arbitri so strokovno usposobljeni in imajo izkušnje iz prava in mednarodne trgovine. So samostojni, delujejo v svoji individualni pristojnosti, ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade, niso povezani z vlado nobene od pogodbenic ter ravnajo v skladu s kodeksom ravnanja, priloženim temu protokolu.

3. Pododbor za industrijo, trgovino, storitve lahko izdela dodaten seznam najmanj 15 posameznikov, ki imajo področno strokovno znanje iz posebnih zadev, zajetih v Pridružitvenem sporazumu. Če se uporabi postopek izbire iz člena 6(2), lahko predsedniki pododbora za industrijo, trgovino, storitve in naložbe seznam področij uporabijo ob soglasju obeh pogodbenic.

4. Če ob predložitvi zahtevka za mediacijo ali ustanovitev arbitražnega senata seznam iz odstavka 1 tega člena ni sestavljen, so arbitri z žrebom izbrani izmed posameznikov, ki jih je predlagala ena ali obe pogodbenici. Posamezniki, predlagani za predsednika arbitražnega senata ali mediatorja, niso nujno državljani katere od pogodbenic.

Člen 20

Razmerje do obveznosti STO

1. Kadar pogodbenica želi rešiti spor o obveznosti iz Sporazuma STO, uporabi ustrezna pravila in postopke iz Sporazuma STO, ki se uporabljajo ne glede na določbe tega sporazuma.

2. Kadar pogodbenica želi rešiti spor o obveznosti s področja uporabe tega sporazuma, kakor je opredeljen v členu 2, uporabi pravila in postopke iz tega sporazuma.

3. Kadar pogodbenica želi rešiti spor o obveznosti s področja uporabe tega sporazuma, kakor je opredeljen v členu 2 in ki je po vsebini enakovredna obveznosti iz Sporazuma STO, uporabi ustrezna pravila in postopke iz Sporazuma STO, ki se uporabljajo ne glede na določbe tega sporazuma, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

4. Ko se začnejo postopki reševanja spora, uporaba razsodišča, ki je bilo izbrano v skladu z navedenimi odstavki, če ni zavrnilo pristojnosti, izključuje vsa druga.

5. Nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje opustitve obveznosti, ki jo odobri Organ STO za poravnavo sporov. Sporazum STO se ne uporabi za to, da bi se pogodbenici preprečila opustitev obveznosti v skladu s tem sporazumom.

Člen 21

Roki

1. Vsi roki iz tega protokola, vključno z roki, v katerih morajo arbitražni senati uradno sporočiti svoje odločitve, se štejejo v koledarskih dnevih od datuma, ki sledi dejanju oziroma dejstvu, na katerega se nanašajo.

2. Kakršen koli rok iz tega protokola se lahko podaljša z vzajemnim dogovorom pogodbenic. Pogodbenici z razumevanjem obravnavata zahtevke za podaljšanje kakršnih koli rokov zaradi težav katere koli od pogodbenic pri izpolnjevanju zahtev postopkov iz tega protokola. Na zahtevo pogodbenice lahko arbitražni senat podaljša roke, ki se uporabljajo v postopkih, pri čemer upošteva različne stopnje razvoja pogodbenic.

Člen 22

Ponovni pregled in sprememba Protokola

1. Najpozneje tri leta po začetku veljavnosti tega protokola in njegovih prilog lahko pridružitveni svet kadar koli ponovno pregleda njihovo izvajanje, da se odloči o njihovem nadaljevanju, spremembi ali prenehanju.

2. Pri tem ponovnem pregledu se lahko odloči za možnost, da ustanovi pritožbeni organ, skupen več evro-mediteranskim sporazumom.

3. Pridružitveni svet se lahko odloči za spremembo tega protokola in njegovih prilog.

Člen 23

Začetek veljavnosti

Ta protokol pogodbenici odobrita v skladu z lastnimi postopki. Ta protokol začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi dnevu, ko se pogodbenici uradno obvestita, da so končani postopki iz tega člena.

V ……. v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in arabskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Za Evropsko unijo
[…]

Za Arabsko republiko Egipt
[…]

PRILOGI

PRILOGA I: POSTOPKOVNA PRAVILA ARBITRAŽE

PRILOGA II: KODEKS RAVNANJA ZA ČLANE ARBITRAŽNEGA SENATA IN MEDIATORJE

PRILOGA I

POSTOPKOVNA PRAVILA

ARBITRAŽE

SPLOŠNE DOLOČBE

1. V tem protokolu in v skladu s temi pravili:

„svetovalec“ je oseba, ki jo pogodbenica pooblasti za svetovanje ali pomoč v zvezi s postopki arbitražnega senata,

„pogodbenica pritožnica“ je pogodbenica, ki zahteva ustanovitev arbitražnega sveta na podlagi člena 5 tega protokola;

„pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba“ je pogodbenica, ki domnevno krši določbe iz člena 2 tega protokola;

„arbitražni senat“ je senat, ustanovljen v skladu s členom 6 tega protokola;

„zastopnik pogodbenice“ je zaposleni ali katera koli oseba, ki jo imenuje ministrstvo, vladni organ ali kateri koli drugi javni subjekt pogodbenice;

„dan“ je koledarski dan.

2. Stroške, nastale zaradi celotne organizacije v zvezi s posvetovanji, mediacijo in arbitražo, pa plača Evropska unija, razen honorarjev in stroškov za mediatorje in arbitre, ki so deljeni.

URADNA OBVESTILA

3. Pogodbenici in arbitražni senat pošljeta vse zahtevke, obvestila, pisna stališča ali druge dokumente po elektronski pošti, isti dan pa en izvod pošljeta po telefaksu, priporočeni pošti, kurirju, po pošti s povratnico ali katerem koli drugem telekomunikacijskem sredstvu, s katerim je mogoče dokazati, da je bila pošta poslana. Če ni dokazano nasprotno, se šteje, da je bilo elektronsko sporočilo prejeto na dan pošiljanja.

4. Pogodbenica pošlje drugi pogodbenici in vsem arbitrom elektronski izvod vseh svojih pisnih stališč. Predloži se tudi izvod dokumenta v tiskani obliki.

5. Vsa uradna obvestila so naslovljena na Ministrstvo za trgovino in industrijo Arabske republike Egipt ter Generalni direktorat Evropske komisije za trgovino.

6. Manjše pisne napake v zahtevkih, obvestilih, pisnih stališčih ali drugih dokumentih v zvezi s postopkom arbitražnega senata, se lahko popravijo s predložitvijo novega dokumenta, v katerem so spremembe jasno navedene.

7. Če je zadnji dan za predložitev dokumenta ravno uradni državni praznik ali dela prosti dan v Egiptu ali Uniji, se dokument lahko predloži prvi delovni dan zatem. Pogodbenici si izmenjata seznam datumov svojih uradnih praznikov in dela prostih

dni prvi ponedeljek decembra za naslednje leto. Nikoli se ne šteje, da so kakršni koli dokumenti, uradna obvestila ali zahtevki prejeti na državni praznik ali dela prosti dan.

8. Odvisno od predmeta sporne določbe, se kopije vseh zahtevkov in obvestil, naslovljenih na pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe v skladu s tem sporazumom pošljejo drugim zadevnim pododborom, ustanovljenim v skladu s Pridružitvenim sporazumom.

ZAČETEK ARBITRAŽNEGA POSTOPKA

9. (a) Če so v skladu s členom 6 tega protokola ali točkami 19, 20 ali 49 teh postopkovnih pravil člani arbitražnega senata izbrani z žrebom, so med žrebanjem navzoči zastopniki obeh pogodbenic.

(b) Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se sestaneta z arbitražnim senatom v 10 dneh po datumu njegove ustanovitve, da se določijo zadeve, ki se zdijo pogodbenicama ali arbitražnemu senatu primerne, vključno s honorarji in stroški za arbitre, ki so v skladu s standardi STO. Člani arbitražnega senata in zastopniki pogodbenic se lahko teh sestankov udeležijo po telefonu ali video konferenci.

10. (a) Če se pogodbenici v 10 dneh od datuma izbora arbitrov ne dogovorita drugače, je obseg pooblastil arbitražnega senata naslednji:

„ob upoštevanju ustreznih določb Pridružitvenega sporazuma preučiti zadevo, na katero se nanaša zahtevek za ustanovitev arbitražnega senata, odločiti o združljivosti zadevnega ukrepa z določbami iz člena 2 Protokola in sprejeti odločitev v skladu s členom 8 Protokola o reševanju sporov.“

(b) Pogodbenici morata sporočiti dogovorjeni obseg pooblastil arbitražnemu senatu v 5 dneh po svojem dogovoru.

ZAČETNA STALIŠČA

11. Pogodbenica pritožnica predloži svoja začetna pisna stališča najpozneje 25 dni po datumu ustanovitve arbitražnega senata. Pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, predloži svoj odgovor najpozneje 25 dni po datumu prejema začetnega pisnega stališča.

DELO ARBITRAŽNIH SENATOV

12. Predsednik arbitražnega senata predseduje vsem sejam senata. Arbitražni senat lahko predsednika pooblasti za odločanje o upravnih in postopkovnih zadevah.

13. Razen kadar je v tem protokolu določeno drugače, lahko arbitražni senat opravlja svoje dejavnosti s katerimi koli sredstvi, vključno z uporabo telefona, telefaksa ali računalniških povezav.

14. Posvetovanj arbitražnega senata se lahko udeležijo le arbitri, arbitražni senat pa lahko dovoli, da se posvetovanj udeležijo tudi njihovi pomočniki.

15. Oblikovanje odločitev je v izključni pristojnosti arbitražnega senata in prenos pristojnosti ni dovoljen.

16. Kadar se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga določbe tega protokola in njegove priloge ne zajemajo, lahko arbitražni senat po posvetovanju s pogodbenicama sprejme ustrezen postopek, ki je v skladu z navedenimi določbami.

17. Kadar arbitražni senat meni, da bi bilo treba spremeniti katerega od rokov, ki se v postopkih uporablja, ali da bi bila potrebna kakršna koli postopkovna ali upravna prilagoditev, pisno obvesti pogodbenici o razlogih za spremembo ali prilagoditev in o obdobju ali prilagoditvi, ki sta potrebna. Arbitražni senat tako spremembo ali prilagoditev lahko sprejme po posvetovanju s pogodbenicama.

ZAMENJAVA

18. Kadar se arbiter ne more udeležiti postopka, odstopi ali mora biti zamenjan, je nadomestni arbiter izbran v skladu s členom 6(3).

19. Če katera od pogodbenic meni, da arbiter ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja in da ga je treba zato zamenjati, ta pogodbenica drugo pogodbenico o tem uradno obvesti v 15 dneh od trenutka, ko je izvedela za okoliščine, ki kažejo na arbitrovo resno kršitev kodeksa ravnanja.

Kadar katera od pogodbenic meni, da arbiter, ki ni predsednik, ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja, se pogodbenici posvetujeta, in če se o tem sporazumeta, arbitra zamenjata z novim po postopku iz člena 6(3) tega protokola.

Kadar se pogodbenici ne strinjata glede potrebe po zamenjavi arbitra, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži predsedniku arbitražnega senata, ki sprejme končno odločitev.

Če predsednik meni, da kateri od arbitrov ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja, z žrebom izbere novega arbitra izmed skupine posameznikov iz člena 19(1) tega protokola, katere član je bil prvotni arbiter. Če sta pogodbenici prvotnega arbitra izbrali v skladu s členom 6(2) tega protokola, je nadomestni arbiter izbran z žrebom izmed skupine posameznikov, ki sta jih v skladu s členom 19(1) tega protokola predlagali pogodbenica pritožnica in pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba. Novi arbiter je izbran v 10 dneh od datuma, ko predsednik arbitražnega senata prejme zahtevek.

20. Kadar katera od pogodbenic meni, da predsednik arbitražnega senata ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja, se pogodbenici posvetujeta in, če se o tem sporazumeta, predsednika zamenjata z novim po postopku iz člena 6(3) tega protokola.

Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o potrebi po zamenjavi predsednika, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži enemu od ostalih članov skupine posameznikov, izbranih za delovanje v funkciji predsednika v skladu s členom 19(1) tega protokola. Ime te osebe izberejo z žrebom predsedniki pododbora za industrijo, trgovino, storitve in naložbe ali njihovi pooblaščenci. Odločitev te osebe o potrebi za zamenjavo predsednika je dokončna.

Če ta oseba odloči, da prvotni predsednik ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja, v skladu s členom 19(1) tega protokola z žrebom izbere novega predsednika izmed preostale skupine posameznikov, ki bi lahko prevzeli funkcijo predsednika. Novi predsednik je izbran v 10 dneh od prejema zahtevka iz tega odstavka.

21. Postopki arbitražnega senata se začasno ustavijo za obdobje, potrebno za izvedbo postopkov iz odstavkov 18, 19 in 20.

ZASLIŠANJA

22. Predsednik določi datum in uro zaslišanja v dogovoru s pogodbenicama in drugimi člani arbitražnega senata ter to pisno potrdi pogodbenicama. Pogodbenica, ki je pristojna za logistično upravljanje postopkov, te podatke tudi javno objavi, kadar je zaslišanje odprto za javnost. Arbitražni senat lahko odloči, da zaslišanja ne bo sklical, če se pogodbenici s tem strinjata.

23. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, zaslišanje poteka v Bruslju, če je pogodbenica pritožnica Arabska republika Egipt, in v Kairu, če je pogodbenica pritožnica Unija.

24. Arbitražni senat lahko samo v izjemnih okoliščinah skliče eno dodatno zaslišanje. Za postopke v skladu s členi 10(2), 11(2), 12(3) in 13(2) tega protokola ni dodatnih zaslišanj.

25. Vsi arbitri morajo biti navzoči ves čas vsakega zaslišanja.

26. Ne glede na to, ali je postopek odprt za javnost ali ne, se zaslišanj se lahko udeležijo naslednje osebe:

(a) zastopniki pogodbenic,

(b) svetovalci pogodbenic,

(c) upravno osebje, tolmači, prevajalci in sodni zapisnikarji ter

(d) pomočniki arbitrov.

Na arbitražni senat se lahko obrnejo le zastopniki in svetovalci pogodbenice.

27. Vsaka od pogodbenic najpozneje 10 dni pred datumom zaslišanja arbitražnemu senatu predloži seznam imen oseb, ki bodo na zaslišanju v imenu navedene pogodbenice ustno predstavile argumente, ter drugih zastopnikov ali svetovalcev, ki bodo navzoči na zaslišanju.

28. Zaslišanja arbitražnega senata so javna, razen če pogodbenici določita drugače. Če se pogodbenici odločita, da je zaslišanje zaprto za javnost, je del zaslišanj lahko kljub temu javen, če na zahtevo pogodbenic arbitražni senat tako odloči. Vendar se arbitražni senat sestane za zaprtimi vrati, kadar stališče in argumenti pogodbenice vsebujejo zaupne poslovne informacije.

29. Arbitražni senat zaslišanje izvede na naslednji način:

Argument

(a) argument pogodbenice pritožnice;

(b) argument pogodbenice, zoper katero je vložena pritožba.

Protiargument

(a) argument pogodbenice pritožnice;

(b) replika pogodbenice, zoper katero je vložena pritožba.

30. Arbitražni senat lahko kadar koli med zaslišanjem naslovi vprašanja neposredno na katero koli pogodbenico.

31. Arbitražni senat poskrbi za zapisnik vsakega zaslišanja in ga čim prej predloži pogodbenicama.

32. Vsaka od pogodbenic lahko v 15 dneh od datuma zaslišanja predloži dopolnilno pisno stališče o vsakem vprašanju, ki se je pojavilo med zaslišanjem.

PISNA VPRAŠANJA

33. Arbitražni senat lahko kadar koli med postopki naslovi pisna vprašanja na eno ali obe pogodbenici. Vsaka od pogodbenic prejme kopijo vseh vprašanj arbitražnega senata.

34. Pogodbenica izvod svojih pisnih odgovorov na vprašanja arbitražnega senata predloži tudi drugi pogodbenici. Vsaka pogodbenica ima možnost, da v 10 dneh od datuma prejema vprašanja pisno izrazi svoje pripombe na odgovor druge pogodbenice.

ZAUPNOST

35. Pogodbenici spoštujeta zaupnost zaslišanj arbitražnega senata, če so opravljena na zaprti seji v skladu z odstavkom 28. Vsaka od pogodbenic obravnava informacije, ki jih druga pogodbenica predloži arbitražnemu senatu, kot zaupne, če jih navedena pogodbenica označi za zaupne. Kadar pogodbenica predloži arbitražnemu senatu zaupno različico svojega pisnega stališča, predloži na zahtevo druge pogodbenice tudi nezaupni povzetek informacij iz svojih stališč, ki se lahko razkrije javnosti, in sicer najpozneje 15 dni po datumu bodisi zahtevka bodisi stališča, kar je poznejše. Ta pravila ne preprečujejo pogodbenici, da bi javnosti razkrila svoja stališča.

ENOSTRANSKI STIKI

36. Arbitražni senat se ne sestaja oziroma ne vzpostavi stika s pogodbenico v nenavzočnosti druge pogodbenice.

37. Noben član arbitražnega senata ne sme razpravljati o kakršnih koli vidikih sporne zadeve postopka s pogodbenico ali pogodbenicama v nenavzočnosti drugih arbitrov.

NEZAHTEVANA STALIŠČA

38. Razen če se pogodbenici v petih dneh po datumu ustanovitve arbitražnega senata ne dogovorita drugače, arbitražni senat lahko sprejema nezahtevana pisna stališča, če se predložijo v 10 dneh od datuma ustanovitve arbitražnega senata, če so jedrnata in v

nobenem primeru niso daljša od 15 tipkanih strani, vključno s prilogami, in če so neposredno pomembna za stvarno vprašanje, ki ga preučuje arbitražni senat.

39. Stališče vsebuje opis osebe, ki stališče predloži, bodisi fizične ali pravne, vključno z vrsto njenih dejavnosti in virom financiranja, ter opredeli, kakšen interes ima ta oseba v arbitražnem postopku. Napisano je v jeziku, ki ga izbereta pogodbenici v skladu s točkama 42 in 43 teh postopkovnih pravil.

40. Arbitražni senat v svojih odločitvah navede vsa prejeta stališča, ki so v skladu z zgornjimi točkami pravil. Arbitražni senat v svoji odločitvi ni dolžan obravnavati argumentov iz takšnih predloženih stališč. Vsako stališče, ki ga prejme arbitražni senat v skladu s to točko, se predloži pogodbenicama, da izrazita svoje pripombe.

NUJNI PRIMERI

41. V nujnih primerih iz tega sporazuma arbitražni senat po posvetovanju s pogodbenicama ustrezno prilagodi roke iz teh pravil in o teh prilagoditvah uradno obvesti pogodbenici.

PREVAJANJE IN TOLMAČENJE

42. Med posvetovanji iz člena 6.2 tega protokola in najpozneje na seji iz točke 9(b) teh postopkovnih pravil si pogodbenici prizadevata za dogovor o skupnem delovnem jeziku za postopke pred arbitražnim senatom.

43. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o skupnem delovnem jeziku, vsaka od njiju poskrbi za prevod svojih pisnih stališč v jezik, ki ga izbere druga pogodbenica, in plača stroške prevoda.

44. Pogodbenica, zoper katero je vložena pritožba, poskrbi za tolmačenje ustnih stališč v jezike, ki jih izbereta pogodbenici.

45. Odločitve arbitražnega senata se uradno sporočijo v jeziku oziroma jezikih, ki jih izbereta pogodbenici.

46. Vsaka pogodbenica lahko izrazi pripombe k vsakemu prevodu dokumenta, ki je napisan v skladu s temi pravili.

IZRAČUN ROKOV

47. Kadar pogodbenica zaradi uporabe odstavka 7 teh postopkovnih pravil prejme dokument na datum, ki se razlikuje od datuma, ko isti dokument prejme druga pogodbenica, se rok, katerega izračun je odvisen od prejema navedenega dokumenta, izračuna od zadnjega datuma prejema dokumenta.

DRUGI POSTOPKI

48. Ta postopkovna pravila se uporabljajo tudi za postopke v skladu s členi 10(2), 11(2), 12(3) in 13(2) tega protokola. Vendar je treba roke iz teh postopkovnih pravil prilagoditi v skladu s posebnimi roki, ki so arbitražnemu senatu na voljo za sprejetje odločitve v navedenih drugih postopkih.

49. Če se prvotni senat ali nekateri njegovi člani ne morejo več ponovno sestati v zvezi s postopki iz členov 10(2), 11(2), 12(3) in 13(2) tega protokola, se uporabijo postopki iz člena 6 tega protokola. Rok za uradno obvestilo o odločitvi se podaljša za 15 dni.

PRILOGA II

KODEKS RAVNANJA ČLANOV ARBITRAŽNEGA SENATA IN MEDIATORJE

Opredelitev pojmov

1. V tem kodeksu ravnanja:

   (a) „član“ ali „arbiter“ je član arbitražnega senata, ustanovljenega v skladu s členom 6 tega protokola;

   (b) „mediator“ je oseba, ki izvaja mediacijo v skladu s členom 4 tega protokola;

   (c) „kandidat“ je posameznik, katerega ime je na seznamu arbitrov iz člena 19 tega protokola in ki se upošteva pri imenovanju za člana arbitražnega senata v skladu s členom 6 tega protokola;

   (d) „pomočnik“ je oseba, ki v okviru mandata nekega člana opravlja raziskave zanj ali ga podpira;

   (e) „postopki“ so postopki arbitražnega senata v skladu s tem protokolom, razen kadar je drugače določeno;

   (f) „osebje“ nekega člana so osebe, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom navedenega člana, razen pomočnikov.

Odgovornosti v okviru postopka

2. Vsak kandidat in član se izogiba neprimernemu ravnanju in dajanju vtisa neprimernega ravnanja, je neodvisen in nepristranski, izogiba se neposrednim in posrednim navzkrižjem interesov ter upošteva visoke standarde vedenja, da se ohrani neoporečnost in nepristranskost postopka za poravnavo spora. Nekdanji člani morajo izpolnjevati obveznosti iz odstavkov 15, 16, 17 in 18 tega kodeksa ravnanja.

Obveznost razkritja informacij

3. Preden se potrdi izbor člana arbitražnega senata v skladu s tem protokolom, mora kandidat razkriti vse svoje interese, odnose ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali bi lahko ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti v postopkih. V ta namen si kandidat čim bolj prizadeva razjasniti obstoj tovrstnih interesov, odnosov in zadev.

4. Kandidat ali član obvešča o zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami tega kodeksa ravnanja le pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe, da jih lahko pogodbenici preučita.

5. Ko je član izbran, si še naprej čim bolj prizadeva razjasniti obstoj kakršnih koli interesov, odnosov ali zadev iz točke 3 tega kodeksa ravnanja in jih razkriti. Obveznost do razkritja velja stalno, zato mora član razkriti vse tovrstne interese, odnose in zadeve, ki bi se lahko pojavili med postopkom. Član razkrije take interese, odnose in zadeve tako, da o njih pisno obvesti pododbor za industrijo, trgovino, storitve in naložbe, pogodbenici pa jih nato preučita.

Dolžnosti članov

6. Izbrani član ves čas postopka opravlja dolžnosti in obveznosti skrbno, hitro in pošteno.

7. Član obravnava le tista vprašanja, ki so se pojavila pri postopku in so potrebna za sprejetje odločitve, in te naloge ne prenaša na druge osebe.

8. Član sveta izvede vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da njegovi pomočniki in osebje poznajo kodeks ravnanja in ravnajo v skladu z odstavki 2, 3, 4, 5, 16, 17 in 18 tega kodeksa.

9. Član ne vzpostavlja enostranskih stikov v zvezi s postopkom.

Neodvisnost in nepristranskost članov

10. Član je neodvisen in nepristranski ter se izogiba ustvarjanju vtisa neprimernosti ali pristranskosti in ne dopusti, da bi nanj vplivali lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti in zvestoba pogodbenici ali strah pred kritiko.

11. Član ne sprejema, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti in ne sprejema ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno izpolnjevanje njegovih obveznosti.

12. Član ne izrablja svojega položaja v arbitražnem senatu, da bi ugodil lastnim ali zasebnim interesom in se izogiba vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so drugi v posebnem položaju, s katerega lahko nanj vplivajo.

13. Član ne dopusti, da bi finančni, poslovni, poklicni, družinski ali socialni odnosi ali odgovornosti vplivali na njegovo ravnanje ali presojo.

14. Član sveta se mora izogibati vzpostavljanju odnosov ali pridobivanju finančnih interesov, ki bi lahko vplivali na njegovo nepristranskost ali ustvarjali vtis neprimernosti ali pristranskosti.

Obveznosti nekdanjih članov

15. Vsi nekdanji člani se morajo izogibati dejavnostim, ki lahko ustvarjajo vtis, da je bil član pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da se je okoriščal z odločitvijo arbitražnega senata.

Zaupnost

16. Član ali nekdanji član nikdar ne razkrije ali uporabi informacij, ki niso javne in so povezane s postopkom ali pridobljene med postopkom, razen za namene postopka, in v nobenem primeru ne razkrije ali uporabi katere koli takšne informacije za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za škodovanje interesom drugih oseb.

17. Član ne razkrije odločitve arbitražnega senata ali njenega dela, dokler se ne objavi v skladu s tem protokolom.

18. Član ali nekdanji član nikdar ne razkrije posvetov arbitražnega senata ali stališč članov.

Stroški

19. Vsak član vodi evidenco ter predloži obračun časa, ki ga je porabil za postopek, in stroškov, ki so pri tem nastali.

Mediatorji

20. Pravila iz tega kodeksa, ki veljajo za člane ali nekdanje člane, se smiselno uporabljajo tudi za mediatorje.